

**Moroccan Arabic transcript:**

ي: نحن مشينا مع هذا... كان وحد ال سميته؟ وحد influence، كان وحد آآ...  
س: التأثير

ي: وحد التأثير بهذا سميته؟ الاستعمار، كايين تأثير ديال اللغات ان منين كتمشي لشمال المغرب، كتلقاي الناس كتيهدرو الشماليين كيهدرو باللغة العربية و اللغة الثانية اللغة الاسبانية و عاد باش الفرنسية. كتمشي للوسط، تلقاي الناس ديال الدار البيضاء و مراكش كيهدرو بالعربية و الفرنسية و باش تكون الاسبانية. منين كتمشي للجنوب، الناس كيهدرو اللغة العربية و اللغة الثانية الاسبانية عاد باش تجي الفرنسية. هذا الشئ كل شئ تآترنا بهذاك الاستعمار، في الجنوب كانت اسبانيا و البرتغال، في الشمال كانت اسبانيا و فرنسا و في الوسط راه كانت فرنسا و هذا. و وحد لوقيت راه المغرب كله كان مستعمر من طرف، من طرف فرنسا.

**English translation:**

**Y:** We went along this... There is some sort of influence... What do you call it? There is some sort of...

**S:** Influence.

**Y:** A big influence from colonization – an influence in the language such that, when one goes to northern Morocco, you would find that the people in the north speak Arabic and their second language is Spanish and then comes French. If you go to the center, you find that the people in Casablanca and Marrakech speak Arabic and French, and you could say French. If you go to the south, the people there speak Arabic, the second language is Spanish and then comes French. All of this is due to the colonial influence; in the south it was Spain and Portugal, in the north it was Spain and France, and in the center it was French. Of course, at some point the whole of Morocco was colonized by France.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated